

# RAPPORT

## sur les travaux de la Commission en 1981

---

*Monsieur le Ministre,*

Les réunions statutaires (trois réunions plénières et six réunions de section) ont eu lieu à Bruxelles les 26 janvier, 25 mai et 26 octobre 1981 dans les locaux de la Fondation Universitaire.

Communications faites aux réunions plénières :

L. WARNANT : *Les pronoms possessifs en français et en wallon.*

M. GYSSELING : *Vroeg-Germaanse en Romaanse expansie in Noord-Gallië.*

J. LECHANTEUR : *Les calembours en Wallonie.*

Communications présentées à la section wallonne :

M. PIRON : *Syntagmes wallons exprimant l'étonnement, le souhait, etc.*

M. Piron passe en revue, sous leurs divers aspects (répartition géographique, origine et histoire, nuances sémantiques) une dizaine d'expressions figées, comme *sobayî* 'je suis étonné, je me demande', *litté* je suis ébahi, *mayuri*, *potrot valu*, *tés'*, *mèrvèye*, *dandjereus* ...

P. RUELLE : *Quelques mots borains exprimant la petite ou la grande quantité.*

Faute de temps, M. Ruelle s'est borné à examiner quatre mots

borains exprimant la petite quantité : *gnot*, *bedjot*, *flane* et *papiète*. *Gnot* est très souvent précédé de *petit* et l'on a un exemple de *petignos*, en un seul mot, dans un texte hennuyer du XV<sup>e</sup> siècle. Toutefois *gnot*, fém. *gnote*, peut se rencontrer non précédé de *petit* et le groupe *petite gnote* est bien attesté. M. Ruelle rattacherait *gnot* au fr. *niais* (lat. *nidax* « qui est (encore) au nid »). Il signale une deuxième hypothèse : *petignot* et, par aphérèse, *gnot* proviendrait de *pequignot* (diminutif de *pequin* « malingre ») avec influence de *petit*.

*Bedjot* « bébé », presque toujours précédé de *petit*, résulterait d'une double dissimilation : *petit petiot* > *petit bediot* > *p'tit bedjot*.

*Fiane* « quantité infime » serait une forme régionale de *flane* « brin d'herbe séché », tiré de *flanir*, qui résulte d'un croisement entre *faner* et *flétrir*. La difficulté de cette explication réside dans le passage de *fl-* à *fy-*, comme en italien, dont les patois n'offrent que de rares exemples.

*Papiète* « miette » est doublé d'une forme plus rare, *papiote*, qui représente le moyen français *papillote* « paillette d'or ou d'argent ».

M. Ruelle ajoute un seul mot exprimant la grande quantité : *bochu* (Pâturages, Quaregnon), *bouchu* (Wasmes, Hornu) « beau-coup », qui est moins usité que *branmint* et *ène masse*, C'est, pris au sens figuré et dans un emploi adverbial, le même mot que le borain *bochu* « bossu ».

J. GERMAIN : *A propos d'un récent colloque d'onomastique.*

M. Germain a participé à un colloque organisé à Dijon (du 28 au 30 mai 1981) sur le thème : « L'Onomastique, témoin des langues disparues ». Il rend compte des problèmes qui y ont été abordés. Le but de ce colloque est de relancer l'onomastique et, par la même occasion, la *Revue internationale d'onomastique*, qui est moribonde. M. Germain évoque notamment les communications de MM. H. Draye sur les recherches onomastiques en Belgique, P. Fabre sur les résultats d'une enquête à propos des études onomastiques dans les universités françaises, E. Schulé sur la toponymie officielle et les formes dialectales, le chanoine F. Falc'hun sur les noms gaulois du marais dans la toponymie française, G. Tuailon sur la racine *bel* « haut », H. J. Niederehe sur l'usage de l'ordinateur dans la recherche onomastique.

Communications faites à la section flamande :

J. TAELEDEMAN : *Het vocalisme van het Gentse dialect (synchroon en diachroon)*.

J. TAELEDEMAN : *Het consonantisme van het Gentse dialect (synchroon en diachroon)*.

M. GYSSELING : *Een nieuwe visie op de etymologie van de Germaanse persoonsnamen. Indogermaanse woordvelden*.

La composition de la Commission ne s'est pas modifiée en 1981.

Le Bureau de la Commission est composé de la façon suivante pour la période 1981-1983 : M. P. RUELLE, président; M. A. STEVENS, vice-président; M. V. F. VANACKER, président de la section flamande; M. J. LECHANTEUR, président de la section wallonne; M<sup>lle</sup> R. MANTOU, secrétaire de la section wallonne; M. F. DEBRABANDERE, secrétaire de la section flamande; M. A. BOILEAU est reconduit dans ses fonctions de secrétaire général de la Commission, mais il sera assisté par M. F. DEBRABANDERE.

*Publications de la Commission* : le tome LIII (1979) du *Bulletin* est sorti de presse en mars 1981. Le tome LIV (1980) du *Bulletin* paraîtra en février 1982. Il contient, outre la partie administrative habituelle, les articles suivants : *Indo-Europese volksnamen in West-Europa* par M. GYSSELING; *Toponymie van Brecht II* par R. VAN DEN ECKHAUT; *Toponymie d'Évrehailles* par J. GERMAIN; *Le vocabulaire des actes originaux rédigés en français dans la partie flamingante du comté de Flandre (1250-1350) V* par R. MANTOU et *De persoonsnamenstudie in 1975-1979* par C. MARIJNISSEN. Le tome LV (1981) est en préparation et paraîtra à la fin de 1982 ou au début de 1983.

Les publications de la Commission ont été régulièrement distribuées aux institutions, revues et personnes avec lesquelles nous entretenons des *relations d'échange*. Cent cinquante exemplaires du *Bulletin* ont été envoyés aux centres scientifiques des universités de Belgique pour être remis aux étudiants et chercheurs portant un intérêt particulier aux études de dialectologie et d'onomastique.

En matière de *changement ou d'attribution de noms de rues*, la Commission a été consultée en 1981 par 85 communes (wallonnes, bruxelloises et germanophones), dont les noms suivent :

Aiseau-Presles, Amel, Andenne, Anderlecht, Ans, Anthisnes, Arlon, Assesse, Ath, Aubange, Aywaille, Bassenge, Beauvechain, Bertrix, Beyne-Heusay, Binche, Blégny, Les Bons Villers, Braine-l'Alleud, Bruxelles, Chapelle-lez-Herlaimont, Chapon, Charleroi, Chastre, Châtelet, Comines, Courcelles, Couvin, Dinant, Dison, Ellezelles, Enghien, Engis, Erquelines, Estaimpuis, Evere, Farciennes, Fernelmont, Fleurus, Florennes, Fontaine-l'Évêque, Fosses-la-Ville, Frameries, Genappe, Grâce-Hollogne, Ham-sur-Heure-Nalinnes, Huy, Jodoigne, Jupille, Juprelle, Leuze, Meix-devant-Virton, Modave, Momignies, Mons, Mont de l'Enclus, Montigny-le-Tilleul, Mouscron, Namur, Neupré, Nivelles, Orp-Jauche, Ottignies-Louvain-la-Neuve, Phillippeville, Pont-à-Celles, Profondeville, Saint-Georges-sur-Meuse, Sankt Vith, Seraing, Sivry-Rance, Sombreffe, Spa, Thuin, Tournai, Tubize, Uccle, Verlaine, Verviers, Villers-la-Ville, Virton, Walhain, Waremme, Welkenraedt, Woluwe-Saint-Lambert et Yvoir.

La Commission a poursuivi la *révision linguistique des noms géographiques des cartes d'état-major* publiées par l'Institut Géographique National.

La section wallonne, sous la direction de M. J. HERBILLON, a examiné 2.237 toponymes figurant sur les planchettes suivantes : 46/1 Le Rœulx, 46/2 Seneffe, 46/3 Gouy-lez-Piéton, 46/4 Gosselies, 46/5 Binche, 46/6 Morlanwelz-Mariemont, 46/7 Fontaine-l'Évêque, 46/8 Charleroi, 53/1 Biesme, 54/1 Natoye, 54/5 Achène, 54/6 Leignon, 59/1 Houyet, 59/2 Han-sur-Lesse, 59/3 Rochefort et 59/4 Nassogne.

Pour la section flamande, l'Institut voor Naamkunde de Louvain, sous la direction de M. K. ROELANDTS, a examiné 2.974 toponymes figurant dans les dossiers des 47 communes dont les noms suivent : Aalst, Alveringem, Ardoois, Berlare, Dendermonde, De Pinte, Destelbergen, Diksmuide, Erpe-Mere, Gavere, Gent, Hamme, Hooglede, Houthulst, Ichtegem, Ieper, Izegem, Koekelare, Kortemark, Laarne, Langemark, Lebbeke, Lede, Lichtervelde, Lochristi, Lokeren, Lo-Reninge, Lovendegem, Melle, Merelbeke, Moorslede, Nazareth, Oosterzele, Oostkamp, Roeselare, Sint-Lievens-Houtem, Sint-Martens-Latem, Staden, Torhout, Veurne, Vleteren, Wetteren, Wichelen, Wingene, Zele, Zingem et Zonnebeke.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de nos sentiments les plus distingués.

Liège et Mons, le 16 janvier 1982.

*Le Secrétaire,*  
A. BOILEAU.

*Le Président,*  
P. RUELLE.